



Hotel Sacher

WIEN

ARTISTS' COLLECTION

LIMITED EDITION 2020

9926277

STÜCK FÜR STÜCK HELFEN

HELPING PIECE BY PIECE

Die Unterstützung wohltätiger Projekte zugunsten von Kindern ist Sacher eine Herzensangelegenheit. Deshalb wurde 2009 die Sacher Artists' Collection ins Leben gerufen: Jedes Jahr wird das bekannte Holzkistchen, in dem die Original Sacher-Torte verpackt ist, von einem anderen namhaften Künstler gestaltet.

Die Erlöse aus dem Verkauf der limitierten Auflage von 555 Stück fließen in karitative Projekte. Darunter waren bisher die Kinder-Krebs-Hilfe, das SOS-Kinderdorf Wien-Floridsdorf oder der Verein Herzkinder Österreich. Dieses Jahr kommt der Gesamterlös von über 36.000 Euro der neuropädiatrischen Abteilung der Klinik Favoriten in Wien zugute.

Supporting charitable projects that benefit children is a matter that is close to Sacher's heart. That is why the Sacher Artists' Collection was created in 2009: Each year, the famous wooden box in which the Original Sacher-Torte is packed is designed by a different well-known artist. The proceeds from the sale of the limited edition of 555 pieces go to charitable projects. So far, these have included Kinder-Krebs-Hilfe (Children's Cancer Aid), the SOS Children's Village in Vienna-Floridsdorf and the association Herzkinder Österreich, which cares for children who have a heart condition. This year's proceeds of over 36,000 Euro will benefit the neuropediatric department of the Favoriten Clinic in Vienna.



KUNST-STÜCK MIT SINN

ARTWORK WITH MEANING

Das Bild, das die diesjährige Sacher Artists' Collection ziert, stammt vom niederländischen Künstler Karel Appel (1921–2006), Mitbegründer der avantgardistischen Künstlergruppe CoBrA, deren Arbeit für einen experimentellen, gestischen Malstil sowie freien Umgang mit leuchtenden Farben steht. Appels umfangreiches Werk aus Gemälden, Zeichnungen und dreidimensionalen Arbeiten ist in den wichtigsten internationalen Museen ausgestellt. Appel wurde vor allem durch seine Gemälde bekannt, darunter die Serie Visage-Paysage aus 13 Gemälden im Format 200 x 200 cm.

Für die Sacher Artists' Collection 2020 wurde Visage-Paysage no. 9 von der Karel Appel Foundation zur Verfügung gestellt.

The painting that adorns this year's Sacher Artists' Collection is by Dutch artist Karel Appel (1921–2006), co-founder of the avant-garde artists' group CoBrA, whose work stands for an experimental, gestural painting style and the free use of bright colors. Appel's extensive oeuvre of paintings, drawings and three-dimensional works is exhibited in the most important international museums. Appel became known especially for his paintings, including the series Visage – Paysage consisting of 13 paintings in the format of 200x200 cm.

The Karel Appel Foundation made Visage – Paysage no. 9 available for the Sacher Artists' Collection 2020.



Visage – Paysage no. 9, 1977 | oil on canvas, 200x200 cm
© Karel Appel Foundation c/o Pictoright, Amsterdam 2020
Courtesy Galerie Ulysses, Vienna

SPIELERISCHE REHABILITATION

PLAYFUL REHABILITATION

Der Gesamterlös der Sacher Artists' Collection 2020 kommt der Abteilung für Kinder- und Jugendheilkunde in der Klinik Favoriten zugute, um die Anschaffung zweier computerunterstützter Trainings- und Rehabilitationsgeräte zu ermöglichen. Diese sollen dabei helfen, die verlorene Funktion von Armen und Händen wiederzuerlangen oder diese zu verbessern. Spielerisch werden dabei modernste Technologien wie Robotik, Sensorik, Virtual Reality und Gamification genutzt, um die Motivation und Ausdauer der Kinder auch über längere Rehabilitationsperioden aufrechtzuerhalten.

All the proceeds from the Sacher Artists' Collection 2020 will go to the Department of Pediatrics at the Favoriten Clinic to enable the purchase of two computer-supported training and rehabilitation devices. These are designed to help regain or improve lost function in the arms and hands. The latest technologies such as robotics, sensor technology, virtual reality and gamification are used to playfully maintain the children's motivation and stamina, even over longer rehabilitation periods.

BEWEGLICHKEIT FÜR JUNGE PATIENTINNEN UND PATIENTEN

MOBILITY FOR YOUNG PATIENTS

In der Abteilung für Kinder- und Jugendheilkunde in der Klinik Favoriten in Wien werden junge Patientinnen und Patienten mit neuropädiatrischen Symptomen, deren Motorik durch angeborene Einschränkungen, schwere Erkrankungen oder Unfälle beeinträchtigt wurde, behandelt. Die „funktionelle Therapie“ – dazu zählen Physio-, Ergotherapie, Logopädie und heilpädagogische Verfahren – spielt eine wichtige Rolle, neuerdings ergänzt durch computergestützte Trainings. Ziel ist es, die Kinder motorisch fitter zu machen, ihnen die Teilhabe an altersüblichen Bildungs- und Freizeitaktivitäten zu ermöglichen, und so Freude an der (wieder-)erlangten Bewegungsfähigkeit zu schenken!

The Department of Pediatrics at the Favoriten Clinic in Vienna treats young patients with neuropediatric symptoms whose motor functions have been impaired by congenital limitations, serious illness or accidents. Functional therapy, which includes physiotherapy, occupational therapy, speech therapy and curative pedagogical methods, plays an important role and it has recently been supplemented by computer-supported training. The goal is to improve young people's motor skills so that they can participate in educational and leisure activities that are typical for their age group – and thereby to give them pleasure in their (re)acquired mobility!

EIN STÜCK FAMILIENTRADITION

A PIECE OF FAMILY TRADITION

Die Original Sacher-Torte wird seit 1832 nach einem streng geheimen Rezept in leidenschaftlicher Handarbeit gefertigt. Die wohl berühmteste Torte der Welt ist bis heute ein echtes Stück Familiengeschichte, so wie auch die Hotels, Cafés und die Manufaktur der Original Sacher Köstlichkeiten immer noch von Familie Gürtler und Familie Winkler geführt werden.

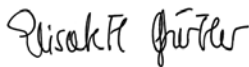
The Original Sacher-Torte has been lovingly handcrafted following a top-secret recipe since 1832. As probably the most famous cake in the world it is, to this day, a real piece of family history, as are the hotels, cafés and the production of Original Sacher Delicacies, which are still run by the Gürtler family and the Winkler family.



Eva Gürtler



Georg Gürtler



Elisabeth Gürtler



Alexandra Winkler



Matthias Winkler





Hotel Sacher

W I E N



LEADING
HOTELS®



Sacher Hotels



Sacher Hotels



sacherhotels

Philharmonikerstrasse 4 · 1010 Wien
T +43 1 514 56 - 0 · wien@sacher.com

www.sacher.com